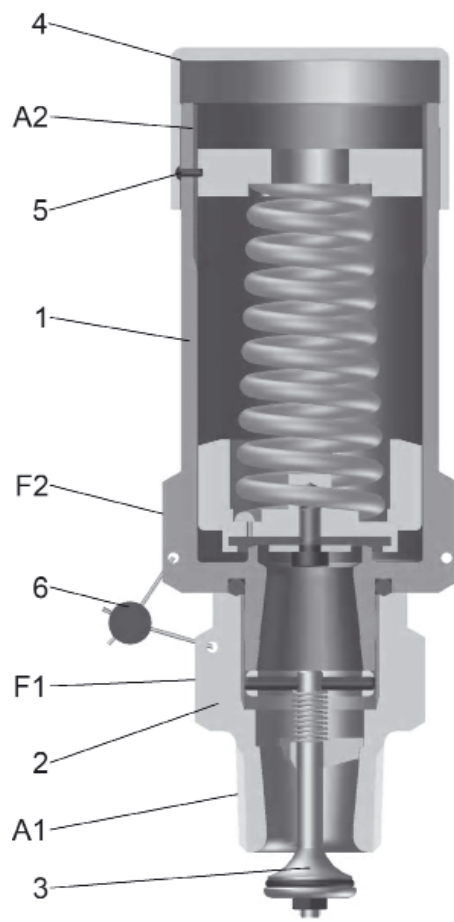
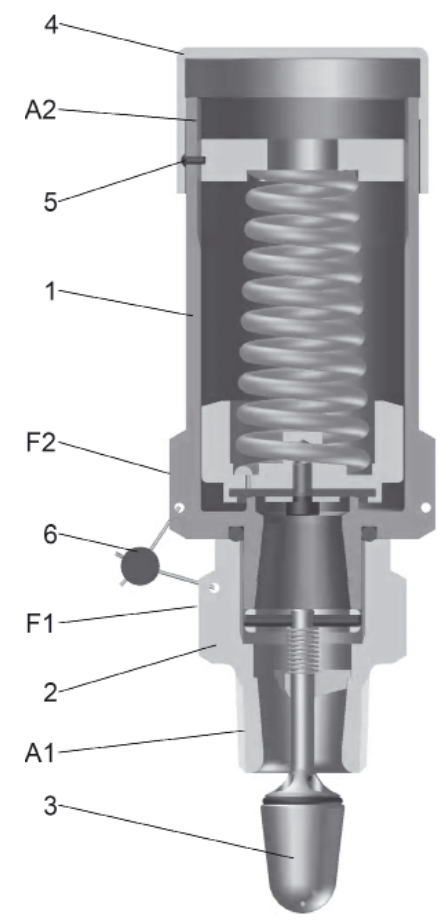


Typ ATSV 5000



Typ ATSV-A5005



1	DE	GB	FR	CZ	RU	PL									
	Montage- und Bedienungsanleitung	Installation and Operating Instructions	Instructions de montage et d'utilisation	Návod k montáži a obsluze	Инструкция по монтажу и обслуживанию	Instrukcja montażu i obsługi									
	Austausch-Sicherheitsventil	Replacement safety valve	Soupage de sûreté de rechange	Výměnný bezpečnostní ventil	Сменный предохранительный клапан	Wymienny zawór bezpieczeństwa									
	Baumustergeprüfte Sicherheitseinrichtung gegen Drucküberschreitung für Flüssiggasbehälter	Type-tested safety equipment against excess pressure for LPG tanks	Dispositif de sécurité avec certificat d'essai de type pour éviter les excès de pression dans les réservoirs à gaz liquéfié (GPL)	Bezpečnostní zařízení podle konstrukčního vzoru zajišťující nepřekročení tlaku v nádrži s kapalným plynem.	Прошедшее типовые испытания предохранительное устройство для защиты баллона для сжиженного газа от превышения давления.	Atestowane urządzenie zabezpieczające przed nadmiernym ciśnieniem dla zbiorników na gaz płynny									
	BETRIEBSMEDIEN	OPERATING MEDIA	FLUIDES D'EXPLOITATION	PROVOZNÍ MÉDIA	РАБОЧИЕ СРЕДЫ	MEDIA ROBOCZE									
 	Flüssiggas (gasförmig) nach DIN 51622 / DIN EN 589 Flüssiggas ist ein hochentzündliches Brenngas! Entsprechende Gesetze, Verordnungen und technische Regeln beachten!	LPG (gaseous) according to DIN 51622 / EN 589 LPG is an extremely flammable fuel gas. Observe the respective laws, regulations, and technical instructions.	Gaz liquéfié (à l'état de gaz) selon DIN 51622 / EN 589 Le gaz liquéfié est un gaz combustible hautement inflammable ! Observer les lois, arrêtés et réglementations techniques correspondants.	Zkapalněný plyn (plyný) dle normy DIN 51622 / DIN EN 589 Zkapalněný plyn je vysoce hořlavé plyné palivo! Dodržujte příslušné zákony, nařízení a technická pravidla!	Сжиженный газ (в газообразном состоянии) в соответствии с DIN 51622 / DIN EN 589 Сжиженный газ — это легковоспламеняющийся горючий газ! Соблюдайте соответствующие законы, предписания и технические правила!	Gaz płynny (zgazowany) wg DIN 51622 / DIN EN 589 Płynny gaz jest wysoce łatwopalny! Należy w tym zakresie stosować się do odpowiednich ustaw, rozporządzeń i regulacji technicznych!									
	LEGENDE	KEY	LÉGENDE	LEGENDA	ПОЯСНЕНИЕ К РИСУНКУ	LEGENDA									
①	Sicherheitsventil Typ SV 5000	Safety valve Type SV 5000	Vanne de sûreté de type SV 5000	Bezpečnostní ventil typu SV 5000	Предохранительный клапан типа SV 5000	Zawór bezpieczeństwa typu SV 5000									
②	Schließventil SVT 5000 / SVT-A5005	Shut-off valve SVT 5000 / SVT-A5005	Soupage d'arrêt SVT 5000 / SVT-A5005	Uzavírací ventil SVT 5000 / SVT-A5005	Запорный клапан SVT 5000 / SVT-A5005	Zawór zamykający SVT 5000 / SVT-A5005									
③	Schließkegel	Closing taper	Cône de fermeture	Uzavírací kuželka	Замыкающий конус	Stożek zamykający									
④	Kunststoff-Schutzkappe	Plastic protective cap	Capot en matière synthétique	Plastová ochranná krytka	Пластмассовый защитный колпачок	Kaptur ochronny z tworzywa sztucznego									
⑤	Kerbstift zur Einstellsicherung	Grooved pin to secure the setting	Goupille de blocage du réglage	Rýhovaný kolík jisticí nastavení	Просечной штифт для фиксации настройки	Kołek karbowany dla zabezpieczenia ustawienia									
⑥	Plombe zwischen Sicherheitsventil und Schließventil	Seal between the safety valve and the shut-off valve	Plombs entre la soupage de sûreté et celle d'arrêt	Plomba mezi bezpečnostním ventilem a uzavíracím ventilem	Пломба между предохранительным и запорным клапаном	Plomba między zaworem bezpieczeństwa a zaworem zamykającym									
A1	1 oder 1 1/4 NPT Außengewinde	1 or 1 1/4 NPT male thread	Filetage mâle 1 ou 1 1/4 NPT	Vnější závit 1 nebo 1 1/4 NPT	Наружная нормальная трубная резьба 1 или 1 1/4 (NPT)	Gwint zewnętrzny 1 lub 1 1/4 NPT									
A2	Innengewinde M54 x 2	Female thread M54 x 2	Filetage femelle M54 x 2	Vnitřní závit M54 x 2	Внутренняя резьба M54 x 2	Gwint wewnętrzny M54 x 2									
F1	Sechskant SW46	Hexagonal SW46	Vis hexagonale ouv. 46	Šestihran SW46	Шестигранный SW46	Chwyć sześciokątny SW46									
F2	Sechskant SW60	Hexagonal SW60	Vis hexagonale ouv. 60	Šestihran SW60	Шестигранный SW60	Chwyć sześciokątny SW60									
	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	DESCRIPTION	POPIS	ОПИСАНИЕ	OPIS									
	Das Austausch-Sicherheitsventil besteht aus	The replacement safety valve consists of	La soupage de sûreté de rechange se compose de	Výměnný bezpečnostní ventil sestává ze	Составные элементы сменного предохранительного клапана	Wymienny zawór bezpieczeństwa składa się z									
	Sicherheitsventil	ATSV 5000	ATSV-A5005	Soupage de sûreté	ATSV 5000	ATSV-A5005	Bezpečnostní ventil	ATSV5000	ATSV-A5005	предохранительный клапан	ATSV5000	ATSV-A5005	zaworu bezpieczeństwa	ATSV5000	ATSV-A5005
	Sicherheitsventil 1	SV 5000	SV 5000	Soupage de sûreté 1	SV 5000	SV 5000	Bezpečnostní ventil 1	SV 5000	SV 5000	предохранительный клапан 1	SV 5000	SV 5000	zaworu bezpieczeństwa 1	SV 5000	SV 5000
	Schließventil 2	SVT 5000	SVT-A5005	Soupage d'arrêt 2	SVT 5000	SVT-A5005	Uzavírací ventil 2	SVT 5000	SVT-A5005	запорный клапан 2	SVT 5000	SVT-A5005	zaworu zamykającego 2	SVT 5000	SVT-A5005
	Beide Ventile sind fest miteinander verschraubt und verplombt. Unter Betriebsdruck des Flüssiggasbehälters kann das Sicherheitsventil SV 5000 ausgetauscht werden. Die Ausführung des Austausch-Sicherheitsventils entspricht den Anforderungen der Druckgeräte-Richtlinie 97/23/EG, des AD-Merkblattes A2, der TRB 801 Nr. 45, des VdTÜV-Merkblatt SV 100 sowie der EN 14570 als Sicherheitsventil zur Druckbegrenzung PRD für Flüssiggasbehälter und der TRF 1996. Es ist als Sicherheitseinrichtung gegen Drucküberschreitung für Flüssiggasbehälter der Gruppe 0 (Lagermenge < 3 t) geeignet. Bei einem eventuellen Anstieg auf den Einstellüberdruck für den zulässigen Betriebsüberdruck des Flüssiggasbehälters wird Flüssiggas abgelassen. Bauart: • EN 14129: federbelastetes, außenliegendes Sicherheitsventil mit Sicherheitsventil-Schließ-einrichtung (in Anlehnung an EN 14071). • AD-Merkblatt: direkt wirkendes Sicherheitsventil, federbelastet, außenliegend Das Sicherheitsventil 1 ist in das Schließventil 2 eingeschraubt und öffnet den Schließkegel 3 zwangsweise. Wird bei einem eventuellen Austausch das Sicherheitsventil herausgeschraubt, sperrt das Schließventil bei etwa halber Einschraubgewindelänge durch die eingebaute Feder und durch den Behälterdruck den Gasaustritt ab. Die Kunststoff-Schutzkappe 4 ist auf dem Gehäuse aufgesetzt. Die Sicherheitsventile in anlüftbarer Ausführung sind mit einem anhebenden Dichtkegel versehen.	Both valves are firmly screwed together and sealed. Safety valve SV 5000 can be replaced under the operating pressure of the LPG tank. The design of the replacement safety valve fulfils the requirements of Pressure Equipment Directive 97/23/EC, AD Merkblatt A2, TRB 801 No. 45, VdTÜV Merkblatt SV 100 and EN 14570 as a safety valve to limit pressure, PRD, for LPG tanks and TRF 1996. It is suitable as a safety device against excess pressure in LPG tanks in Group 0 (storage volume < 3 t). LPG is let off if the set pressure for the permitted operating pressure of the LPG tank is exceeded. Design: • EN 14129: Spring-loaded, external safety valve with safety valve shut-off facility (based on EN 14071). • AD Merkblatt: Direct-action safety valves, spring-loaded, external Safety valve 1 is screwed into safety valve 2 and opens the closing taper 3 forcibly. If the safety valve is to be unscrewed for replacement, when it is about half unscrewed the inbuilt spring and the tank pressure cause the shut-off valve to stop gas escaping. The plastic protective cap 4 is placed on the housing. The safety valves in the pressure relief design have a conical nipple that can be lifted.	Ces deux soupapes sont vissées et plombées ensemble. La soupage de sûreté SV 5000 peut être remplacée sous pression de service du réservoir GPL. La soupage de sûreté de rechange est construite conformément aux exigences de la directive Équipements sous pression 97/23/CE, de la fiche technique AD A2, des prescriptions TRB 801 n° 45, de la fiche technique VdTÜV SV 100 et de la norme EN 14570 comme soupage de sûreté limiteur de pression (valve PRD) pour les réservoirs GPL et la TRF 1996. Elle convient comme dispositif de sécurité prévu pour éviter les excès de pression dans les réservoirs GPL du groupe 0 (quantité stockage < 3 t). Il y a échappement de gaz liquéfié en cas de montée de la pression de levée au niveau réglé pour la suppression de service admissible du réservoir GPL. Construction : • EN 14129 : soupage de sûreté externe, à ressort avec dispositif d'arrêt de sécurité (selon EN 14071). • Fiche technique AD : soupapes de sûreté à action directe, externe, à ressort La soupage de sûreté 1 est vissée dans la soupage d'arrêt 2 et force l'ouverture du cône de fermeture 3. Si en cas de remplacement, la soupage de sûreté est dévissée, la soupage d'arrêt bloque l'échappement du gaz à environ une demi-longueur de filet par le ressort intégré et la pression du réservoir. Le capot en matière synthétique 4 est placé sur le corps. Les soupapes de sûreté en version dotée d'une purge sont pourvues d'un cône d'étanchéité qui se soulève.	Oba ventily jsou k sobě pevně přišroubovány a opatřeny plombou. Při provozním tlaku v nádobě na zkapalněný plyn může být bezpečnostní ventil SV 5000 vyměněn. Provedení výměnného bezpečnostního ventilu odpovídá požadavkům směrnice pro tlaková zařízení 97/23/ES, směrnici AD A2, TRB 801 č. 45, směrnici VdTÜV SV 100, normě EN 14570 jako bezpečnostní ventil k omezení tlaku PRD v nádobách na zkapalněný plyn a směrnici TRF 1996. Ventil je způsobilý jako bezpečnostní zařízení proti překročení tlaku pro nádobu na zkapalněný plyn skupiny 0 (skladovací množství < 3 t). Pokud by došlo k nárůstu tlaku přes nastavenou hodnotu pro přípustný provozní přetlak v nádobě na zkapalněný plyn, bude zkapalněný plyn odvětrán. Konstrukce: • EN 14129: pružinový bezpečnostní ventil umístěný vně, se zařízením k uzavření bezpečnostního ventilu (na základě normy EN 14071) • Směrnice AD: přímočinné pružinové bezpečnostní ventily umístěné vně Bezpečnostní ventil 1 je našroubován v uzavíracím ventilu 2 a vynuceně otevírá uzavírací kuželku 3. Pokud při výměně bezpečnostní ventil vyřoubujete, uzavírací ventil silou pružiny a vlivem tlaku v nádobě uzavře výstup plynu přibližně v polovině délky závitu. Na tělese je nasazena plastová ochranná krytka 4. Bezpečnostní ventily s možností externího ovládní jsou opatřeny zdvihací těsnicí kuželkou.	Оба клапана свинчены друг с другом и опломбированы. Когда в баллоне для сжиженного газа создано рабочее давление, предохранительный клапан SV 5000 можно заменить. Исполнение сменного предохранительного клапана отвечает требованиям директивы о напорных устройствах 97/23/ЕС, памятки AD A2, технических правил TRB 801 №45, памятки VdTÜV SV 100, а также стандарта EN 14570 как к предохранительному клапану для ограничения давления PRD для баллонов для сжиженного газа и требованиям немецких технических норм для сжиженного газа TRF 1996. Как предохранительное устройство для защиты от превышения давления он подходит для баллонов для сжиженного газа группы 0 (объем хранения < 3 т). В случае превышения установленного избыточного давления для допустимого рабочего давления баллона со сжиженным газом сжиженный газ выпускается. Тип конструкции: • EN 14129: пружинный, расположенный снаружи предохранительный клапан с замыкающим приспособлением (в соответствии с EN 14071). • Памятка AD: пружинный, расположенный снаружи предохранительный клапан прямого действия Предохранительный клапан 1 ввинчен в запорный клапан 2 и принудительно открывает замыкающий конус 3. При вывинчивании предохранительного клапана для его замены примерно на отметке половины длины резьбы для ввинчивания за счет встроенной пружины и давления в баллоне запорный клапан блокирует выход газа. Пластмассовый защитный колпачок 4 установлен на корпусе. Предохранительные клапаны с возможностью подъема поставляются в комплекте со съёмным седлом.	Oba zawory są połączone ze sobą gwintem i zaplombowane. Zawór bezpieczeństwa SV 5000 można wymieniać na zbiorniku z gazem płynnym pod ciśnieniem. Wymienny zawór bezpieczeństwa spełnia wymagania dyrektywy ciśnieniowej 97/23/WE, przepisów AD-Merkblatt A2, przepisów TRB 801 nr 45, przepisów VdTÜV-Merkblatt SV 100 oraz normy EN 14570 jako zawór bezpieczeństwa ograniczający ciśnienie PRD dla zbiorników gazu płynnego, a także przepisów TRF 1996. Może być wykorzystany jako urządzenie zabezpieczające przed nadciśnieniem dla zbiorników gazu płynnego grupy 0 (ilość magazynowana < 3t). W razie osiągnięcia ustawionej wartości nadciśnienia dla dopuszczalnego nadciśnienia roboczego zbiornika gazu płynnego następuje uwolnienie gazu na zewnątrz. Konstrukcja: • EN 14129: sprężynowy zawór bezpieczeństwa, zewnętrzny z urządzeniem zamykającym (zgodnie z EN 14071). • przepisy AD-Merkblatt: zawór bezpieczeństwa bezpośredniego działania, sprężynowy, zewnętrzny Zawór bezpieczeństwa 1 jest wkręcony w zawór zamykający 2 i otwiera stożek zamykający 3 samoczynnie. Jeśli podczas wymiany zawór bezpieczeństwa jest wykręcany, ok. połowy długości gwintu nastąpi zamknięcie wypływu gazu na zaworze zamykającym poprzez sprężynę i działające na nią ciśnienie w zbiorniku. Kaptur ochronny 4 z tworzywa sztucznego jest założony na obudowie. Zawory bezpieczeństwa w wersji napowietrzanej mają podnoszony stożek uszczelniający.									

DE			GB			FR			CZ			RU			PL											
<ul style="list-style-type: none"> Das Sicherheitsventil 1 ganz herausdrehen. Beim ATSV-A5005 strömt Flüssiggas über die akustische Signaleinrichtung aus und erzeugt einen dauerhaften Pfeifton. Die Gesamtgewindelänge beträgt ca. 18 mm. Direkt danach neues Sicherheitsventil mit bereits eingelegetem O-Ring von Hand durch Rechtsdrehen einschrauben. Beim ATSV-A5005 verstummt der Pfeifton. Nach ca. 10 mm Gewindelänge erfolgt durch das Öffnen des Schließventils wieder ein kurzes Abblasen über den Entlüftungsschlit. Sicherheitsventil bis Anschlag weiterdrehen. Mit zweiten Gabelschlüssel Sicherheitsventil 1 an F2 mit einem Anzugs-Drehmoment von 50 Nm festziehen. Dabei Schließventil mit Gabelschlüssel an F1 gegenhalten. Die Verbindungen am Anschluss A1 und zwischen Sicherheits- und Schließventil auf technische Dichtheit prüfen. Neue Plombe 6 zwischen Sicherheits- und Schließventil anbringen. Austausch abschließend dokumentieren (siehe „BESCHEINIGUNG über den AUSTAUSCH eines SICHERHEITSVENTILS GOK SV 5000“). 			<ul style="list-style-type: none"> Completely unscrew safety valve 1. With the ATSV-A5005 LPG escapes via the acoustic signal device and generates a continuous whistling noise. The entire thread length is approx. 18 mm. Immediately after this, screw the new safety valve in by hand in a clockwise direction with the O-ring in place. With the ATSV-A5005 the whistling noise stops. After about 10 mm thread length, gas once again escapes through the vent socket when the shut-off valve opens. Continue screwing in the safety valve as far as you can. Use the second open-end spanner to tighten safety valve 1 at F2 with a tightening torque of 50 Nm. Brace the shut-off valve on F1 with an open-end spanner. Check the joints at connection A1 and between the safety and shut-off valves for technical leakproofness. Attach a new seal 6 between the safety and shut-off valves. When complete, document the replacement (see "CERTIFICATE for REPLACING a SAFETY VALVE GOK SV 5000"). 			<ul style="list-style-type: none"> Dévisser entièrement la soupape de sûreté 1. Dans le cas d'ATSV-A5005, du gaz liquéfié s'échappe par le dispositif de signalisation acoustique en produisant un sifflement permanent. La longueur totale du filet est de 18 mm environ. Immédiatement après, visser à la main la nouvelle soupape de sûreté avec le joint torique déjà posé en tournant sur la droite. Dans le cas d'ATSV-A5005, le sifflement s'arrête. Au bout de 10 mm environ de filet, un léger échappement de gaz se produit à nouveau par la fente de purge du fait de l'ouverture de la soupape d'arrêt. Continuer à serrer la soupape de sûreté jusqu'en butée. Serrer la soupape de sûreté 1 au niveau de F2 avec une seconde clé à fourche selon un couple de serrage de 50 Nm. Contrecarrer la soupape d'arrêt avec une clé à fourche placée au niveau de F1. Contrôler l'étanchéité technique des jonctions au niveau du raccord A1 et entre la soupape de sûreté et celle d'arrêt. Poser de nouveaux plombs 6 entre la soupape de sûreté et celle d'arrêt. Documenter ensuite le remplacement (voir DESCRIPTION du REMPLACEMENT d'une SOUPEPE DE SÛRETÉ GOK SV 5000). 			<ul style="list-style-type: none"> Bezpečnostní ventil 1 zcela vyšroubujte. U typu ATSV-A5005 proudí zkapalněný plyn přes akustické signalizační zařízení a vytváří trvalý hvizd. Celková délka závitu je cca 18 mm. Ihned poté ručně našroubujte otáčením doprava nový bezpečnostní ventil s vloženým těsnicím kroužkem. V případě typu ATSV-A5005 tím odstraníte hvizd. Po cca 10 mm délky závitu dojde opět ke krátkému úniku přes odvětrávací drážku, protože dojde k otevření bezpečnostního ventilu. Bezpečnostní ventil znovu našroubujte až nadoraz. Pomocí 2. nástranného klíče pevně dotáhněte bezpečnostní ventil 1 na ploše F2, dotahovací moment 50 Nm. Přitom nástranným klíčem přidržujte uzavírací ventil na ploše F1. Spoje na připojení A1 a mezi bezpečnostním a uzavíracím ventilem zkontrolujte na technickou těsnost. Nasadte novou plombu 6 mezi bezpečnostní ventil a uzavírací ventil. Pak výměnu zaznamenejte do dokumentace (viz „OSVĚDČENÍ O VÝMĚNĚ BEZPEČNOSTNÍHO VENTILU GOKSV5000“). 			<ul style="list-style-type: none"> Полностью выверните предохранительный клапан 1. При использовании клапана ATSV-A5005 сжиженный газ выходит через звуковое сигнальное устройство, издавая при этом непрерывный свистящий звук. Общая длина резьбы составляет около 18 мм. Сразу после этого рукой вверните новый предохранительный клапан с уже установленным уплотнительным кольцом круглого сечения. Свистящий звук в клапане ATSV-A5005 прекратится. После прохождения участка резьбы примерно в 10 мм в результате открытия запорного клапана снова произойдет кратковременный выпуск газа через вентиляционную щель. Продолжайте ввертывать предохранительный клапан до упора. С помощью второго гаечного ключа затяните предохранительный клапан 1 с усилием 50 Нм, приложив ключ к поверхности F2. При этом придерживайте запорный клапан гаечным ключом, приложив его к поверхности F1. Проверьте герметичность разъема A1 и герметичность соединений между предохранительным и запорным клапанами. Поставьте новую пломбу 6 между предохранительным и запорным клапанами. В заключение подтвердите акт замены клапана созданием соответствующего документа (см. «СВИДЕТЕЛЬСТВО О ЗАМЕНЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОГО КЛАПАНА GOKSV5000»). 			<ul style="list-style-type: none"> Wykręcić całkowicie zawór bezpieczeństwa 1. W modelu ATSV-A5005 gaz przepływa przez akustyczne urządzenie sygnalizacyjne wydające dźwięk gwizdka. Całkowita długość gwintu wynosi ok. 18 mm. Bezpośrednio potem wkręcić ręcznie nowy zawór bezpieczeństwa z założonym uprzednio o-ringiem, wykonując obroty w prawo. W modelu ATSV-A5005 ustaje dźwięk gwizdka. Po wkręceniu ok. 10 mm gwintu otwiera się zawór zamykający i na krótko znowu wydostaje się gaz przez otwór odpowietrzający. Dokręć zawór bezpieczeństwa do oporu. Używając drugiego klucza widlastego, dokręć zawór bezpieczeństwa 1 do powierzchni F2 momentem 50 Nm. Jednocześnie przytrzymać zawór zamykający kluczem widlastym na powierzchni F1. Sprawdź szczelność techniczną połączeń na przyłączy A1 i między zaworem bezpieczeństwa a zaworem zamykającym. Założyc nową plombę 6 między zaworem bezpieczeństwa a zaworem zamykającym. Następnie odnotować wymianę zaworu w dokumentacji (zob. „ZAŚWIADCZENIE O WYMIANIE ZAWORU BEZPIECZEŃSTWA GOKSV5000“). 											
TECHNISCHE DATEN			TECHNICAL SPECIFICATIONS			CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES			TECHNICKÉ ÚDAJE			ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА			DANE TECHNICZNE											
Temperaturbereich		-20 °C bis +65 °C	Temperature range		-20°C to +65°C	Plage de température		-20 °C à +65 °C	Rozsah teplot		-20 °C až +65 °C	Диапазон температур		от -20°С до +65°С	Zakres temperatur		-20°C do +65°C									
Abblaseleistung an Flüssiggas		3152 kg/h Propan bei p _a = 15,6 bar	LPG discharge		3152 kg/h propane at p _a = 15.6 bar	Puissance d'évacuation gaz liquéfié		3152 kg/h propane pour p _a = 15,6 bars	Výkon vypouštěcího zařízení na zkapalněný plyn		3152 kg/h propanu při p _a = 15,6 baru	Скорость выпуска сжиженного газа		3152 кг/ч пропана при p _a = 15,6 бар	Przepustowość zaworu bezpieczeństwa dla gazu płynnego		3152 kg/h propanu dla p _a = 15,6 bar									
Einstellüberdruck		15,6–18 bar (12,1–15,5 bar ohne Baumuster- bzw. Bauteilprüfung)	Set overpressure		15,6–18 bar (12,1–15,5 bar without type or component test)	Pression de levée		15,6–18 bars (12,1–15,5 bars sans essai de type ni de pièce)	Nastavený přetlak		15,6–18 baru (12,1–15,5 baru bez kontroly konstrukčního vzoru nebo zkoušky součástí)	Установочное избыточное давление		15,6–18 бар (12,1–15,5 бар без испытания типового образца или элемента конструкции)	Ustawione nadciśnienie		15,6–18 bar (12,1–15,5 bar bez wstępnego badania typu lub badania elementu)									
Produktbezeichnung	Bestell-Nr. für		Einstell-druck p / Bemerkungen	Product description	Purchase Order No. for		Set pressure p / Comments	Désignation du produit	Réf. commande		Pression de levée p / remarques	Označení výrobku	Obj. č. pro		Nastavený tlak p / poznámky	Обозначение изделия	Номер для заказа		Установочное давление p / Примечания	Nazwa produktu	Nr zamówienia dla		Ciśnienie ustawione p / Uwagi			
	Anschluß 1 NPT	Anschluß 1 1/4 NPT			Connection 1 NPT	Connection 1 1/4 NPT			Raccord 1 NPT	Raccord 1 1/4 NPT			пřipojení 1 NPT	пřipojení 1 1/4NPT			Разъем 1 NPT	Разъем 1 1/4 NPT			Przyłącze 1 NPT	Przyłącze 1 1/4 NPT				
Austausch-Sicherheitsventil ATSV 5000	56 050 12	56 055 12	12,1 bar	Replacement safety valve ATSV 5000	56 050 12	56 055 12	12,1 bar	Soupape de sûreté de rechange ATSV 5000	56 050 12	56 055 12	12,1 bars	Výměnný bezpečnostní ventil ATSV5000	56 050 12	56 055 12	12,1 baru	Сменный предохранительный клапан ATSV5000	56 050 12	56 055 12	12,1 бар	Wymienny zawór bezpieczeństwa ATSV5000	56 050 12	56 055 12	12,1 bar			
	56 050 19	56 055 19	15,6 bar		56 050 19	56 055 19	15,6 bar		56 050 19	56 055 19	15,6 bars		56 050 19	56 055 19	15,6 baru		56 050 19	56 055 19	15,6 бар		56 050 19	56 055 19	15,6 бар	56 050 19	56 055 19	15,6 bar
	56 050 09	56 055 09	16,4 bar		56 050 09	56 055 09	16,4 bar		56 050 09	56 055 09	16,4 bars		56 050 09	56 055 09	16,4 baru		56 050 09	56 055 09	16,4 бар		56 050 09	56 055 09	16,4 бар	56 050 09	56 055 09	16,4 bar
Austausch-Sicherheitsventil ATSV-A5005	56 056 12		12,1 bar	Replacement safety valve ATSV-A5005	56 056 12		12,1 bar	Soupape de sûreté de rechange ATSV-A5005	56 056 12		12,1 bars	Výměnný bezpečnostní ventil ATSV-A5005	56 056 12		12,1 baru	Сменный предохранительный клапан ATSV-A5005	56 056 12		12,1 бар	Wymienny zawór bezpieczeństwa ATSV-A5005	56 056 12		12,1 bar			
	56 056 19		15,6 bar		56 056 19		15,6 bar		56 056 19		15,6 bars		56 056 19		15,6 baru		56 056 19		15,6 бар		56 056 19		15,6 бар	56 056 19		15,6 bar
	56 056 09		16,4 bar		56 056 09		16,4 bar		56 056 09		16,4 bars		56 056 09		16,4 baru		56 056 09		16,4 бар		56 056 09		16,4 бар	56 056 09		16,4 bar
Schließventil SVT 5000	56 051	56 051 10		Shut-off valve SVT 5000	56 051	56 051 10		Soupape d'arrêt SVT 5000	56 051	56 051 10		Uzavírací ventil SVT5000	56 051	56 051 10		Запорный клапан SVT5000	56 051	56 051 10		Zawór zamykający SVT5000	56 051	56 051 10				
Schließventil SVT-A5005	56 056 10			Shut-off valve SVT-A5005	56 056 10			Soupape d'arrêt SVT-A5005	56 056 10			Uzavírací ventil SVT-A5005	56 056 10			Запорный клапан SVT-A5005	56 056 10			Zawór zamykający SVT-A5005	56 056 10					
Sicherheitsventil SV 5000 M32 x 1,5		56 052 ..	Anfrage	Safety valve SV 5000 M32 x 1.5	56 052 ..	On request		Soupape de sûreté SV 5000 M32 x 1,5	56 052 ..	sur demande		Bezpečnostní ventil SV 5000 M32 x 1,5	56 052 ..	na požádání		Предохранительный клапан SV 5000 M32 x 1,5	56 052 ..	Запрос		Zawór bezpieczeństwa SV 5000 M32 x 1,5	56 052 ..	Zapytać				
O-Ring 30 x 4 mm NBR		56 052 86		O-ring 30 x 4 mm NBR	56 052 86			Joint torique 30 x 4 mm NBR	56 052 86			Těsnicí kroužek 30 x 4 mm NBR	56 052 86			Кольцо круг. сеч. 30 x 4 мм, резина NBR	56 052 86			O-ring 30 x 4 mm NBR	56 052 86					
Schutzkappe Kunststoff		56 252 91	Material Kunststoff	Protective cap, plastic	56 252 91	Material Plastic		Capot protecteur mat. synth.	56 252 91	Matière synthétique		Plastová ochranná krytka	56 252 91	material plast		Пластм. защитный колпачок	56 252 91	Пластмасса		Kaptur ochronny z tworzywa sztucznego	56 252 91	Material tworzywo sztuczne				
Adapter M54 x 2 x G 1 1/2		56 086 10	G nach ISO 228-1	Adapter M54 x 2 x G 1 1/2	56 086 10	G acc. to ISO 228-1		Adaptateur M54 x 2 x G 1 1/2	56 086 10	G selon ISO 228-1		Adaptér M54 x 2 x G 1 1/2	56 086 10	G dle ISO 228-1		Переходник M54 x 2 x G 1 1/2	56 086 10	Резьба G согл. ISO 228-1		Adapter M54 x 2 x G 1 1/2	56 086 10	G wg ISO 228-1				